

ТИПОВАЯ ПРОГРАММА
по “СТИЛИСТИКЕ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА”

Направление: 550300 «Филологическое образование»

Профиль подготовки: “Иностранный (немецкий) язык”

Академическая степень: бакалавр

Составитель: Мусабаева Р.Ш.- доцент

Содержание

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

I.1 Цели и задачи дисциплины:

I.2 Место дисциплины в структуре ООП высшего профессионального образования

I.3 Требования к результатам освоения содержания дисциплины

I.4 Объем дисциплины и виды учебной работы

I.5 Формы контроля

I.6 Технологическая карта дисциплины

II. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

II.1 Содержание разделов дисциплины

II.3 Вопросы и задания для самостоятельной работы студентов

III. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

III.1 Примерные темы проектов (рефератов)

III.2 Примерные вопросы к экзамену

IV. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

IV.1 1 Учебно-методические: основная и дополнительная литература.

IV.2 Информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины: базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

III.3 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Пояснительная записка

Курс “Стилистика” имеет объектом своего изучения стилистические функции средств немецкого языка на уровнях лексики, синтаксиса, словообразования, фонологии. К числу наиболее актуальных проблем относится изучение комплексного использования языковых средств в функциональных стилях.

Изучение курса “Стилистики” опирается на ранее изученные дисциплины «История первого иностранного языка», «Языкознание», «Лексикология», а также на дисциплины предметной подготовки. Дисциплина «Стилистика первого иностранного языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплины «Практикум профессиональной коммуникации на первом иностранном языке».

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

I.1. Цели и задачи курса

- формирование научного представления о факторах и законах, управляющих функционированием языковых средств в различных сферах коммуникации;
- формирование умения сознательно отбирать языковые и стилистические средства для оптимальной реализации коммуникативных целеустановок.

задачи:

- изучить выразительные возможности языковых единиц разных уровней (фонетического, морфологического, синтаксического, лексического);
- изучить принципы отбора, сочетания и употребления языковых средств в различных сферах коммуникации;
- развивать способность делать самостоятельные выводы и обобщения из наблюдений над фактическим языковым материалом;
- вырабатывать умение выявлять функционально обусловленные особенности немецкой речи в разных сферах функционирования языка;
- научить давать стилистическую оценку языковых средств вне контекста и в конкретной ситуации общения;
- научить производить стилистическую трансформацию текста с целью формирования профессионального умения.

I.2. Место стилистики в структуре ООП ВПО

Дисциплина относится к профессиональному циклу базовой (общепрофессиональной части). Курс стилистики занимает важное место в профессиональной подготовке студентов. **Пререквизитами** данного курса являются знания студентов третьего курса основ по практическому курсу изучаемого основного иностранного языка (уровень A1, A2), практической фонетике, практической грамматике, страноведению, стилистике и синтаксису немецкого языков.

Он способствует развитию навыков стилистического чутья, так как в своей будущей деятельности он должен не только сам стилистически правильно организовать свою речь, но и научить этому своих учеников. Стилистика способствует формированию профессионально значимых умений преобразовывать стилистически маркированные структуры в нейтральные, грамотно производить трансформацию текста. Она систематизирует и обогащает знания студентов по изученным ранее теоретическим курсам.

Содержание курса является основой для изучения всех последующих филологических (лингвистических) дисциплин, т.е. **постреквизитами** данного курса являются, такие как практический курс изучаемого основного иностранного языка (уровень B1, B2), теоретическая грамматика немецкого языка, стилистика изучаемого языка, лексикология изучаемого языка, история изучаемого языка, анализ и другие предметы, обязательные при обучении.

Типовая программа «Стилистика современного немецкого языка» составлена в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования 3-го поколения и учебного плана по направлению 550300 «Филологическое образование», профиль подготовки «Иностранный (немецкий) язык»

Дисциплина входит в профессиональный цикл и является обязательной для изучения.

I.3. Требования к уровню освоения содержания дисциплины

(требования к знаниям, умениям, навыкам, приобретенным в результате изучения дисциплины)

В результате освоения дисциплины студентом должны быть сформированы следующие компетенции:

Общенаучные компетенции (ОК)

- Обладает навыками сбора, анализа и интерпретации данных и их оформления – (ОК-1);
- Владеет базой современных знаний (концепции, теории, методы, техники) различных областей и способен пополнять ее –(ОК-2);
- Выделяет составные элементы, части целого и сравнивает их по заданному алгоритму (под руководством) –(ОК-3);
- Интегрировать имеющиеся знания в области различных наук в практику –(ОК-4);
- Способен (под руководством) разрабатывать и выполнить план исследования в области филологического образования и корректировать процесс исследования (-ОК-5);
- Способен трансформировать имеющийся опыт и идеи для решения профессиональных задач –(ОК-6);
- Владеет навыками проектной деятельности –(ОК-7);

-Готов к постоянному развитию и образованию –(ОК-8);

Инструментальные (ИК)

-Умеет выразить в устной и письменной форме мысли на темы, связанные с решением проблем (ИК-1);

-Выстраивает конструктивное общение с коллегами и другими заинтересованными сторонами на государственном, официальном и иностранном языках –(ИК-2);

-Способен оценить новую ситуацию и ее последствия, адаптироваться к ней – (ИК-3);

-Способен принимать управленческие решения, системно обосновывать и оценивать их на уровне класса, школы, проявлять лидерские умения -(ИК-4);

-Свободно владеет навыками работы на компьютере- (ИК-5);

Социально-личностные (СЛК)

-Способен эффективно работать в команде, выполняя различные функции-(СЛК-1);

-Способен следовать этическим и правовым нормам, регулирующим отношения в поликультурном обществе и создавать равные возможности для обучающихся независимо от межкультурных различий- (СЛК-2);

-Осуществлять деятельность в соответствии с этическими ценностями-(СЛК-3);

-Способен критически и конструктивно анализировать и решать проблемы, связанные с выполнением задач профессиональной деятельности- (СЛК-4);

-Способен выстраивать толерантные межличностные и профессиональные отношения на уровне школьного сообщества- (СЛК-5);

Профессиональные (ПК)

-Понимает психолого-педагогические закономерности, принципы, цели и владеет базой знаний о стандартизации в образовании- (ПК-1);

-Готов использовать психолого-педагогические знания для решения профессиональных задач и способен использовать результаты педагогических исследований в профессиональной деятельности- (ПК-2);

-Владеет способами решения методических проблем (модели, методики, технологии и приемы обучения) и способен применять технологии оценивания качества обучения- (ПК-3);

-Владеет способами, техникой, методикой и приемами социализации обучаемых и способен создавать условия для профессионального самоопределения обучающихся- (ПК-4);

-Способен формировать оптимальные условия для образовательного процесса в соответствии с принципами личностно-ориентированного образования (здоровье-сберегающее, культурное многообразие, инклюзия и др.)- (ПК-5);

-Способен критически осмысливать собственную педагогическую деятельность и корректировать ее в соответствии с рекомендациями- (ПК-6);

- Умеет планировать и организовывать процесс обучения на уровне класса, группы- (ПК-7);
- Способен принимать управленческие решения, обосновывать и оценивать их на уровне класса и школы- (ПК-8);
- Способен нести ответственность за качество собственной деятельности- (ПК-9);

Специальными (СК)

- Владеет знаниями по истории и современному состоянию изучаемого языка, его родственных связей и типологических особенностей -(СК-1);
- Владеет знаниями о литературе изучаемого языка в ее историческом развитии и в современном состоянии- (СК-2);
- Владеет навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом языке-(СК-3);
- Владеет навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом языке -(СК-3);
- Способен применять методы, приемы анализа, интерпретации, обработки, создания и трансформации различных типов и видов текстов- (СК-5)
- Способен самостоятельно анализировать и интерпретировать с лингвистической (и литературоведческой) точки зрения различные типы текстов- (СК-6)
- Умеет выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом языке в соотношении с социокультурными особенностями языка-(СК-7)

В результате изучения данной дисциплины студент должен:

иметь представление:

- о стилистических функциях графических средств (знаков препинания, шрифтов и др.);
- о взаимодействии языковых, стилистических и креализованных средств в тексте.

знать:

- стилистическую терминологию в объеме программы;
- сущность основных стилистических понятий;
- стилистические функции единиц разных языковых уровней в различных сферах

коммуникации: стилистические функции частей речи, синтаксических структур, лексического состава, интонации, произношения;

- проблемы и основные классификации стилей;
- существенные характеристики функциональных стилей;
- выразительные возможности языковых средств различных уровней;
- лингвостилистическую характеристику основных коммуникативно-речевых форм:

сообщение, описание, рассуждение;

- типы и средства связи предложений в тексте в стилистическом аспекте. уметь:
- определить доминирующие стилевые черты в конкретном тексте и найти имеющиеся в тексте средства их реализации;
- доказать принадлежность того или иного текста к определенному функциональному стилю, подстилю и т.д.;
- найти в тексте стилистически значимые языковые явления и определить их функцию;
- соотносить языковые явления со сферой употребления, литературной нормой и эмоциональной экспрессией вне контекста и в аспекте конкретной ситуации общения;
- отбирать языковые и стилистические средства для реализации коммуникативной установки;
- найти в тексте отклонение от стилистических норм;
- производить стилистическую трансформацию текста.

владеть:

- умением делать самостоятельные выводы и обобщения в результате пройденного анализа фактического языкового материала.
- уметь проводить исследования по заданной методике и анализировать результаты экспериментов;
- способностью изучать, анализировать и сопоставлять стилистические особенности немецкого и русского языков.

владеть:

способами использования общих теоретических понятий лингвистики для осмысления конкретных языковых форм и моделей языка; навыками и приемами лингвистического анализа, необходимыми для профессиональной деятельности.

I.4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Количество часов	
	Всего по уч. плану	
	VI семестр	VII семестр
Лекции	16	16
Практические и семинарские занятия	14	14
Самостоятельная работа	60	60
ВСЕГО ЧАСОВ НА ДИСЦИПЛИНУ	30	30
Кредит	2	2
Формы отчетности: контрольные работы, рефераты	Контр. раб №1	Контр. раб №1

Виды итогового контроля (экзамен)	Модуль, экзамен	Модуль, экзамен
-----------------------------------	--------------------	--------------------

I.5. Формы контроля

Лекционный курс предусматривает как монологическое лекционное выступление педагога, так и формулирование проблемных вопросов, основанных на сопоставлении кыргызского, русского и немецкого языков.

Рейтинговая оценка знаний обучающихся

Формой промежуточной аттестации по дисциплине «Введение в языкознание» является зачет. При этом система текущего и рубежного контроля строится по балльно-рейтинговой модели, а результаты итогового контроля (экзамен) студенты получают в качестве накопительной рейтинговой оценки (не менее 60 баллов).

В технологической карте выделены все формы текущего и рубежного контроля, каждая из которых оценивается определенным количеством баллов. Текущий контроль осуществляется: а) путем выполнения студентами вопросов для самопроверки и б) путем выслушивания ответов на заданные вопросы, беседы (преподаватель - студент и студент – студент), интерактивная работа во время лекции, выполнения практических заданий, презентации определенной части лекции, экспертная оценка части лекции, представленная студентами.

Рубежный контроль осуществляется в виде написания самостоятельных и контрольных работ как по прохождении разделов курса, так и по прохождении тем внутри каждого модуля.

Технологическая карта включает базовую и дополнительную части. В базовой части приводится расчет рейтинговой оценки тех учебных процедур, которые выполняются студентами в течение семестра. Для итогового экзамена студентам достаточно накопить 60 баллов.

Дополнительная часть технологической карты включает компенсирующие учебные задания. Студенты выполняют их в тех случаях, если в рамках базовой части они не сумели набрать количество баллов, необходимое для получения экзамена. Одним из таких заданий является написание сбора научной информации по теме, предложенной преподавателем (в рамках проблематики курса); написание творческой работы по заданной теме, сбор иллюстративного языкового материала, сбор лексикографического материала (создание глоссария, дефиниции терминов).

Выбор дополнительных учебных заданий из предложенного перечня студенты выполняют самостоятельно. Срок их выполнения определяется последней учебной неделей семестра.

I.6. Технологическая карта дисциплины

Наименование дисциплины / курса	Уровень/ степень образования (бакалавриат, магистратура)	Количество зачетных единиц / кредитов	Форма отчетности	Курс, семестр
Стилистика немецкого языка	бакалавриат	2+2	экзамен	3,4 курсы, 6,7 семестры

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ (проверка знаний и умений по дисциплине)					
Тема или задание текущей аттестационной работы	Виды текущей аттестации	Аудиторная или внеаудиторная	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	
<i>Выступление на семинарах</i>	Выступление с ответом или разбором заданий на семинарах	аудиторная	30	40	
<i>Выполнение заданий на самостоятельную работу (Написание реферата, чтение литературы по заданной теме и их конспектирование)</i>	Выполнение определенного задания по СРС	внеаудиторная	5	15	
<i>Знание базовых понятий и примеров по основным темам</i>	Контрольная работа, тестирование	аудиторная и внеаудиторная	25	30	
Итого:			60	85	

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ				
Тема или задание текущей аттестационной работы	Виды текущей аттестации	Аудиторная или внеаудиторная	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
<i>Проект, презентация части лекции</i>	Устный ответ	аудиторная	4	10
<i>Посещение занятий</i>	Присутствие	аудиторная	1	5
Итого:			5	15
Итого всего:			65	100

Все оценки складываются из результатов накопленных баллов по каждому модулю и для финального контроля выводится средний балл для окончательной оценки за курс:

Шкала перевода баллов в оценки

модуль-60
0-15 “неуд”
16-31 “удов”
32-47 “хор”
48-60 “отл”

Проверка знаний: контрольные работы (или тестирование) по основным темам и проектные работы.

Дополнительные требования для студентов, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: устное сквозное собеседование с преподавателем по проблеме пропущенных практических занятий, обязательное выполнение аудиторных проверочных и письменных работ.

Итоговая форма контроля – экзамен.

II. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Стилистика немецкого языка является одним из обязательных теоретических дисциплин языковых факультетов, институтов романо – германской филологии.

Объектом изучения данного курса является микростилистика, (стилистические функции); комплексное использование языковых средств в функциональных стилях, подстилях и в стилях отдельных типов текста (Textsortenstile); макростилистика (комплексная лингвостилистическая интерпретация художественных и нехудожественных

Стилистика как лингвистическая дисциплина. Предмет стилистики.

Объекты исследования стилистики как научная дисциплина.

Основные определения стилистики:

1. наука об общественно санкционированных нормах использования языка в любых сферах и ситуациях коммуникации, любом акте коммуникации (социолингвистический аспект);
2. наука о коммуникативном намерении отправителя речи (прагматический аспект);
3. учение о правильном языково - стилистическом «поведении» партнеров (с позиции преподавателя языка и воспитателя будущих преподавателей).

Отправной момент стилистики – функциональный стиль и его подстили (функциональные жанровые стили). Взаимосвязь между функциональным и индивидуальным стилями. Стиль языка, стиль речи - две стороны диалектического единства; стиль речи – использование закономерностей, присущих системе стиля языка, синтагматическом плане, то есть в конкретных письменных и устных текстах.

Система функциональных стилей и подстилей. Понятия «текст» и «тип текста» (Textsorte, Texttyp).

Экстралингвистические условия коммуникационной цепочки: цель и задачи информации; письменный/устный путь общения; социальная, профессиональная, национальная, возрастная специфика партнеров коммуникации (функциональная специфика речи).

Лингвостилистическая специфика речи, состоящая из трех компонентов; а) стилевая черта – качественный признак, возникший из функциональной специфики конкретного текста и являющийся стилеобразующим фактором, с одной стороны, и нормой языковой реализации, с другой; б) микросистема лексико – фразеологических, грамматических и фонетических средств, актуализирующих стилевые черты данного текста; в) стилистическая значимость данного текста (Ausdruckswert), соотнесенная с отправителем речи. Последний пункт коммуникационной цепочки: воздействие на получателя речи (Eindruckswert).

Стилистическое значение (стилистическая окраска) в парадигматическом плане как объективная дополнительная информация к лексическому значению (функциональная, нормативная, экспрессивная стилистическая окраска).

Стилистическое значение в синтагматическом плане, состоящее из контекстной стилистической окраски и субъективных коннотаций (смысловые, эмоциональные, волеустремительные). Модель стилистической окраски слова.

Место стилистики в системе общественных наук. Ее связи с другими общественными науками (литературоведением, эстетикой, психологией, социологией) и точными науками (н: статистикой).

II.1. Содержание разделов дисциплины

Thema №1. Stilistik als Wissenschaft und als Lehrfach.

Definition des Begriffes „Stilistik“. Stellung der Stilistik im System der anderen Sprachwissenschaften. Stilistik als Lehrfach.

Thema2 Sprache/Rede – Stil. Klassifikation der Funktionalstile.

Sprache/Rede-Stil. Klassifikation der Funktionalstile. Stilzüge.

Thema 3 Wortschatz der deutschen Sprache aus stilistischer Sicht

Stilistische Charakteristik des deutschen Wortschatzes. Stilistisch undifferenzierter Wortschatz. Stilistisch differenzierter Wortschatz а) stilistisch kolorierte Lexik б) charakterologische Lexik

Thema 4 Fragen der stilistischen Morphologie.

Stilistische Ausdrucksmöglichkeiten der Substantive. Stilistische Ausdrucksmöglichkeiten der Verben. Stilistische Ausdrucksmöglichkeiten der Adjektive und anderer Wortarten.

Thema 5. Stilistische Möglichkeiten der Syntax.

Der Umfang der Sätze. Reduktion der syntaktischen Struktur: а) Aposiopese б) Isolierung с) Ellipse. Expansion der syntaktischen Struktur: а) Aufzählung б) Wiederholung с) Nominalisierung. 4. Zerstückelung der Satzstruktur. Stilistische Ausdrucksmöglichkeiten der Wortfolge.

Thema 6. Funktionalstile

Stil der Publizistik und Presse: a) Gesellschaftliche Funktion des Stils b) Substile c) Stilzüge und sprachliche Mittel ihrer Realisierung. Stil der Wissenschaft: a) Gesellschaftliche Funktion des Stils b) Substile und Textsorten c) Sprachliche Besonderheiten/ Stil des öffentlichen Verkehrs: a) Gesellschaftliche Funktion des Stils b) Substile und Textsorten c) Stilzüge als stilnormende Wesensmerkmale und sprachliche Mittel ihrer Realisierung.

Thema 7. Probleme der Makrostilistik

Allgemeine Begriffe der Makrostilistik: a) Kontext b) Komposition als Zusammenwirken des inneren und des äußeren Textaufbaus. 2. Darstellungsarten und Erzählperspektive

На лекциях дается перечень вопросов по темам и основная информация для ответов на практических занятиях. Предлагается материал по вопросам дисциплины, список литературы (включающий также электронные и сетевые источники информации), необходимой для расширения лекционных материалов в процессе подготовки к семинарам. Распределяются темы рефератов: Выразительные ресурсы словообразования в стилистическом аспекте. Способы выражения комического в художественном тексте через фразеологизмы; Модальная структура художественного текста; Роль рамочной конструкции в различных функциональных стилях; Графостилистические средства; Темпоральная архитектура художественного текста; Лексика молодёжного жаргона с точки зрения стилистики.; Лингвостилистические особенности короткого юмористического рассказа; Пародия как способ актуализации категории «интертекстуальность» в тексте художественного произведения; Ораторская разновидность газетно-публицистического стиля; Композиционная структура абзаца в различных типах текста; Ритмическая организация текста.

II.2. Вопросы и задания для СРС

На практических занятиях обсуждаются вопросы по темам дисциплины, проверяется посещаемость занятий, наличие конспектов. К ответу на основной вопрос принимаются дополнения (15 баллов). При ответах учитывается полнота ответа на вопрос (только лекционный материал, с привлечением основных и дополнительных источников информации), качество ответа (чтение, пересказ, работа с карточкой (по необходимости)), творческий подход к ответу (презентация, составление таблицы, схемы, использование визуальных материалов, задание для работы с аудиторией). Количество баллов за каждый вид деятельности отражено в рейтинговой карте студентов. В конце каждого практического занятия проводится тест, ориентированный на знание студентами основного содержания темы (вопросы не выходят за рамки лекционного материала).

Перечень примерных контрольных вопросов и заданий для самостоятельной работы:

Seminar 1.

Thema: Funktionale Stile

1. Definition des Begriffes.
2. Sprache/Rede – Stil.
3. Klassifikation der Funktionalstile.
4. Stilzüge.

Seminar 2.

Thema: Wortschatz der deutschen Sprache aus stilistischer Sicht.

1. Stilistisch undifferenzierter Wortschatz. Seine Kriterien.
2. Stilistisch differenzierter Wortschatz:
 - Stilistisch vollständig oder partiell kolorierte Lexik
 - Charakterologische Lexik: Historismen und lexikalische Archaismen; Neologismen und Okkasionalismen; fremdsprachige Wörter; Termini, Berufslexik, Berufsjargonismen.

Seminar 3.

Thema: Morphologie aus stilistischer Sicht.

1. Stilistische Leistungen der Wortarten:
 - a) der Substantive
 - b) der Verben
 - c) der Adjektive
2. Stilistische Leistungen der Artikels.

Seminar 4.

Thema : Syntax aus stilistischer Sicht

1. Stilistische Aufgabe der Wortfolge.
2. stilistische Leistungen des Satzumfangs.
3. Reduktion der syntaktischen Struktur.
4. Expansion der syntaktischen Struktur.
5. Zerstückelung der Satzstruktur.

Seminar 5.

Thema: Mittel der Bildkraft.

1. Mittel der Bildhaft
2. Vergleich und seine Abarten
3. Mittel der Bildlichkeit: Metapher, Metonymien, Mittel der Unterschreibung

Seminar 6.

Thema: Allgemeine Charakteristik der Funktionalstile der deutschen Gegenwartssprache. Stil des öffentlichen Verkehrs.

1. Extralinguistische Spezifik des Stils des öffentlichen Verkehrs.
2. Die wichtigsten Stilzüge.

3. Sprachstilistische Mittel zur Realisierung der dominierenden Stilzüge.

Seminar 7.

Thema: Allgemeine Charakteristik der Funktionalstile der deutschen Gegenwartssprache.

Stil der Wissenschaft.

1. Extralinguistische Spezifik des Stils der wissenschaftlichen Rede
2. Dominierende Stilzüge
3. Sprachstilistische Mittel zur Realisierung der wichtigsten Stilzüge

Seminar 8.

Thema: Probleme der Makrostilistik.

1. Allgemeine Begriffe der Makrostilistik.

a) Kontext

b) Komposition

c) Architektonische Funktion der sprachlichen Mittel.

При подготовке к практическим занятиям рекомендуется использовать лекции и дополнять имеющийся материал с помощью основных и дополнительных источников (печатных и размещенных на электронных носителях, в Интернете: www.wikipedia.org, www.deutsch-als-fremdsprache.de). При работе с литературой рекомендуется конспектировать основное содержание, следует избегать книжного стиля, поскольку информация должна достаточно легко восприниматься на слух аудиторией. Перед началом ответа рекомендуется также ознакомить аудиторию со словами и словосочетаниями, которые, по мнению студента, неизвестны остальным.

При подготовке к тесту необходимо просмотреть все лекционные материалы.

В случае использования видеоматериалов (на кассетах, электронных носителях) необходимо предупредить преподавателя заранее, чтобы у него была возможность выбрать нужную аудиторию.

III. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА. ПРИМЕРНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ И ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

III.1 Примерный перечень вопросов к экзамену:

1. Definieren Sie den Begriff „Stilistik“ unter dem soziolinguistischen Aspekt
2. Die absolute stilistische Bedeutung ist ...
3. Wieviel und welche Komponenten hat die absolute stilistische Bedeutung?
Auf welche Frage „antwortet“ jede Komponente?
4. Welche Gruppen des deutschen Wortschatzes unterscheidet man aus stilistischer Sicht?
5. Worin besteht die stilistische Funktion der Historismen?

6. In Oestereich sagt man manches etwas anders. Lesen Sie den Text und erschliessen Sie die unterstrichenen Woerter aus dem Kontext. Notieren Sie, wie man das in Deutschland sagt (nur 1-10) (10 P)

Eine Österreichische Geschichte

Franz Gruber drehte das Licht ab(1), sperrte seine Wohnungstuer zu(2), zogerte einen Moment, ob er mit dem Lift(3) fahren sollte, ging dann doch ueber die Stiege(4). „Wenn ich doch im Parterre(5) wohnen wuerd‘, dachte er. Es wurde schon dunkel. Als er aus dem Haus kam, sah er sich um. Der Gehsteig(6) war leer. In den meisten Wohnungen brannte(7) das Licht. Er ging los. Er wollte sich mit dem Paul, seinem alten Schulfreund, treffen. Der Paul und der Franz hatten gemeinsam Matura(8) gemacht, aber das war lange her. Sie waren als Buben(9) wirklich gute Freunde gewesen, damals, als der Franz den Paul immer bei den Schularbeiten(10) abschreiben hat lassen. Vor aller am Anfang, als Paul nach seiner Uebersiedlung(11) von Salzburg nach Wien neu in der Klasse war und sich schwer getan hat. Der Vater von Paul war Doktor und hatte in Wien in einem wunderbaren, alten Haus seine erste eigene Ordination(12) aufgemacht(13). Der Franz holte den Paul immer in der Frueh(14) ab. Er freute sich, wenn er laeuten(15) musste und die Glocke(16) hoeren konnte. Das kam aber nicht oft vor, denn meistens wartete Paul schon vor dem Haus auf ihn. ... Der Vater vom Franz war Fleischhauer(17). Obwohl sie zu Hause eine eigene Fleischhauerei(18) hatten, beneidete der Franz den Paul um seinen Vater. Paul verstand das gar nicht, denn der Vater von Franz hatte meht Zeit fuer seine Kinder. Inzwischen waren beide Vaeter natuerlich schon lange in Pension(19). ... [Zertifikat Deutsch: 53]

7. Ersetzen Sie folgende analytische Verbindungen durch ein Verb. Vergleichen Sie die Stilfaerbung der beiden Varianten.

die Auszahlung vornehmen –

eine Behauptung aufstellen –

eine Bestaetigung abgeben –

Feststellungen treffen –

zur Vollendung bringen –

8. Stellen Sie fest, mit welchen Sprach- und Stilmitteln E.Strittmatter den Verben in den folgenden

Bespielen groeßere Anschaulichkeit verleiht.

1) Tinko klotzt mit den Holzpantoffeln hinaus.

2) Der Großvater klunkert mit dem Loeffel im Teller.

3) Die Loeffel klirren auf dem Tisch.

4) Die Feder quietscht auf dem Papier.

5) Holzklotzen poltern auf der Bruecke.

9. Definieren Sie den Begriff „Stilistik“.

10. Wählen Sie eine richtige Variante aus und tragen Sie den entsprechenden Buchstaben in den leeren Kasten ein. (4 Punkte)

1. _____ erforscht und systematisiert Verwendungsmöglichkeiten sprachlicher Einheiten verschiedener Ebenen sowie deren stilistische Funktionen in mannigfaltigen Kommunikationsakten.	A. Makrostilistik B. Stil C. Mikrostilistik
2. Unter _____ ist die Gesamtheit der lexischen, grammatischen, phonetischen Ausdrucksmittel und Stilmittel zu verstehen, die aus dem Arsenal der Sprache für einen bestimmten funktionalen Bereich zu bestimmten Mitteilungszwecken ausgewählt, in ein System geordnet und kodifiziert werden.	A. Sprachstil B. Substil C. Redestil
3. Historisch veränderliche, funktional und expressiv bedingte Verwendungsweise der Sprache auf einem bestimmten Gebiet menschlicher Tätigkeit	A. Zeitstil B. Individualstil C. Funktionalstil
4. Beim _____ geht es um die dynamischsyntagmatische Ausformung der paradigmatischen Sprachgesetzmäßigkeiten in konkreten Texten	A. Gattungsstil B. Genrestil C. Redestil

11. Führen Sie alle Funktionalstile an!

12. Nennen Sie Komponenten der absoluten stilistischen Bedeutung einer sprachlichen Einheit!

13. Definieren Sie:

Die absolute stilistische Bedeutung ist eine dem Sprachsystem innewohnende linguistische Erscheinung, die die _____ und _____ Verwendung der sprachlichen Einheit im Kontext _____.

14. Lesen Sie folgende Verben: *eilen, bummeln, schreiten, huschen, springen, marschieren, hinken,*

hasten, schlendern, stolzieren, tänzeln, ziehen, humpeln, laufen, spazieren, wandeln, sich schleppen, rennen, sausen, taumeln.

- Betiteln Sie diese thematische Gruppe! _____

- Nennen Sie einige (4-6) thematische Reihen, die die thematische Gruppe präzisieren! Bezeichnen Sie die thematischen Reihen mit einem Stützwort! - Schreiben Sie für jede thematische Reihe einige Verben! (6 Punkte)

15. Nennen Sie die Grundkriterien des stilistisch undifferenzierten Wortbestandes!

16. Welche Gruppen lassen sich im stilistisch differenzierten Wortbestand absondern?

17. Was ist die dominierende Funktion der charakterologischen Lexik? (Nominalbildung)

18. Welche wortbildende Modelle sind stilistisch wert?

19. Was versteht man unter der Lautmalerei?

20. Wählen Sie die richtige Variante des im Satz vorkommenden Stilmittels (11 Punkte):

1) *Sie war zu tiefst berührt.*

a) Synekdoche b) Hyperbel c) individuelle Periphrase

2) *Mein Fuß betritt nicht mehr diese Schwelle.*

a) Synekdoche b) Hyperbel c) grammatische Metapher

3) *Die Tür quitscht.*

a) Personifizierung b) Litotes c) Bahuvrihi

4) *schreiendes Rot*

a) Synästhesie b) Ironie c) der erweiterte Vergleich

5) *Er redet nicht schlecht.*

a) Litotes b) lexikalische Metapher c) der metaphorische Vergleich

6) *haessliche Schoenheit*

a) der lexikalische Parallelismus b) das Oxymoron c) die variierte Wiederholung

7) *Als er vom Gueterbahnhof zurueck zu Kleinholz geht, sieht er auf der anderen Seite der Strasse eine Gestalt, einen Menschen, ein Maedchen, eine Frau, seine Frau.*

a) Antiklimax b) Antithese c) die pronominale Wiederholung

8) *Was ist Freiheit? Musse. Was ist Musse? Freiheit.*

a) der Chiasmus b) Doppelsinn c) Anapher

9) *Und dann haben wir noch nichts fuer Feuerung. Und nicht fuer Gas. Und nichts fuer Licht. Und nichts fuer Porto.*

a) Anapher b) Wortspiel c) Zeugma

10) *Ich moechte das Land der Pyramiden besuchen.*

a) Bahuvrihi b) gemeinsprachliche Periphrase c) Allegorie

11) *Sonne, Sand und Segelboote*

a) Assonanz b) Alliteration c) Klimax

21. Bestimmen Sie die Kompositionsform folgender Texte! (6 Punkte)

I.

„Als im vergangenen Jahr Untersuchungen zweier französischer Wissenschaftler und die darauffolgenden Nachforschungen eines japanischen Teams in der Grossen Pyramide von Gizeh, der Cheops-Pyramide, breite Diskussionen unter Ägyptologen und Altertumsforscher hervorgerufen hatten, wartete man gespannt auf die für April angekündigten Ergebnisse der Untersuchungen. Diese blieben aus...

Im September nun ist das japanische Forschungsteam von der Waseda Universität an die Pyramiden zurückgekehrt, wo sie mit einer überraschenden Erklärung an die Öffentlichkeit traten: die japanischen Wissenschaftler seien zu einer vollkommen neuen Theorie hinsichtlich der Pyramiden-Region von Gizeh gelangt. Bisher gingen die Ägyptologen einhellig davon aus, dass die Sphinx als Bewacher der als Königsgräber angelegten Pyramiden rund 2700 v.u.Z. errichtet worden war. Die japanischen Wissenschaftler ziehen diese Auffassungen nun in Zweifel ...“.

II.

„In der Mitte des Raumes steht ein schwerer, eichener Tisch, ueberspannt mit einer weissen Decke, darauf zwei schlichte Glaeser. An den dunklen Waenden, einander gegenueber, haengen zwei Portraits ... Rechts in der Ecke ein Regal mit Literatur, Buechern und Journalen. Das schmale Fenster ist von bizarren Tuellgardinen verhangen. Der bronzene Leuchter spendet ein recht zaghaftes, schwaches Licht.“

III.

„Die Sportmedizin geht davon aus, dass Funktion und Struktur aller Organe wesentlich von der Groesse der an sie gerichteten Belastung bestimmt werden. Zu geringe Bewegungsanforderungen fuehren zur Minderung ihrer Funktion. Um die den Menschen bei der Geburt mitgegebenen Anlagen fuer die im spaeteren Leben notwendigen physischen Fähigkeiten zu erhalten und weiter zu entwickeln, ist es notwendig, seinen Koerper regelmaessig etwas staerker zu belasten. Nicht die einmalige Aktion, sondern allein die immer wiederkehrende Anforderung vermag den Organismus zu stimulieren, sich hoeheren Belastungen anzupassen...“.

22. Untersuchen Sie die Besonderheiten des Satzbaus! (2 Punkte)

- Die Erde wird durch Liebe frei. Durch Taten wird sie gross. –
- Am Abend kam er, den wir lange gewartet haben, der Mann aus dem Westen. –
- Dein Humor, er war schon immer von einer eigenartigen Sorte. –
- Der Aeltere hoerte zu, das Gesicht zur Gasse. –
- In diesen Oktobertagen – der Nebel stand ueber dem Fluss – hat er Richard getroffen. –

23. Bestimmen Sie (1) den Stil des folgenden Textes, (2) die dominierenden Stilzuege, (3) die Stilmittel ihrer Realisierung (10 Punkte).

GRUNDGESETZE FUER DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

1. DIE GRUNDRECHTE

Artikel 7

[Schulwesen]

(1) Das gesamte Schulwesen steht unter der Aufsicht des Staates.

(4) Das Recht zur Errichtung von privaten Schulen wird gewaehrleistet. Private Schulen als Ersatz fuer oeffentliche Schulen beduerfen der Genehmigung des Staates und unterstehen den Landesgesetzen. Die Genehmigung ist zu erteilen, wenn die privaten Schulen in ihren Lehrzielen und Einrichtungen sowie in der wissenschaftlichen Ausbildung ihrer Lehrkraefte nicht hinter den oeffentlichen Schule zurueckstehen und eine Sonderung der Schueler nach den Besitzverhaeltnissen der Eltern nicht gefoerdert wird. Die Genehmigung ist zu versagen, wenn die wirtschaftliche und rechtliche Stellung der Lehrkraefte nicht genuegend gesichert ist.

III.2 Перечень вопросов для подготовки к экзамену

1. Begriff „Stil—. Geschichte und Definition (Etymologie der Bezeichnung, Begriffsbestimmung). Redestil, Sprachstil.
2. Stilistik. Geschichte und Definition. Gegenstand, Aufgaben und Forschungsgebiete der Stilistik. Stilistik unter anderen philologischen Disziplinen (Stilistik und Linguistik, Stilistik und Philologie, Stilistik und Rhetorik). Makrostilistik, Mikrostilistik.

3. Formen der funktionalen Differenzierung der Sprache. Heterogenität von Sprachen. Sprachvarietäten. Existenzformen der Sprache. Zwei Möglichkeiten der konsequenten Differenzierung der Sprache.
4. Funktionalstil: Begriffsbestimmung. Stilzüge (linguistisch, extralinguistisch). Stil der schönen Literatur und seine Spezifik (soziale Funktion, extralinguistische Stilzüge, linguistische Stilzüge, Textsorten).
5. Stil als Auswahlmöglichkeit. Sprach- und Stilnormen, stilistische Umnormung (Beispiele). Das Resultat der stilistischen Umnormung.
6. Stilistische Bedeutung in der Struktur der Wortbedeutung. Absolute stilistische Bedeutung und ihre Komponenten.
7. Stilistisch-differenzierter und -undifferenzierter Wortschatz der deutschen Gegenwartssprache. Faktoren von Verwendungsbeschränkungen. Historismen, Archaismen, Anachronismen. Räumlich differenzierte Lexik. Sozial differenzierte Lexik.
8. Stilistische Leistung der Lexik. Stilistische Aufgaben von Synonymen, Antonymen, Homonymen (Homografen, Homophonen, Homoformen), Paronymen, Paronomasien. Stilistische Leistung der Phraseologie.
9. Anschaulichkeit der Rede. Das Bild: Begriffsbestimmung. Mittelbare und unmittelbare sprachliche Bilder. Bildhaftigkeit und Bildlichkeit. Absolute stilistische Bedeutung: Struktur der expressiven Komponente (Bildkraft, Emotionalität, Emphase).
10. Der Vergleich: sein Wesen und pragmatische Wirkung. Klassifikation nach Häufigkeit und Verbreitung (individuell, gemeinsprachlich, verblasst). Klassifikation nach struktureller Beschaffenheit (knapp, erweitert, geschlossen). Kommunikativer und stilistischer Ausdruckswert. Vergleichsparameter: Bildspender, Bildempfänger, tertium comparationis.
11. Rhetorische Figuren: Tropen und Stilfiguren. Tropus: Begriffsbestimmung 1. Metapher und ihre Typen (der grammatischen Struktur nach, der Häufigkeit und Verbreitung nach). Metapher und ihre Abarten. Metonymie und ihre Abarten.
12. Rhetorische Figuren: Tropen und Stilfiguren. Tropus: Begriffsbestimmung 2. Metonymie: Verhältnisse der Namensvertauschung (Raum- Zeit- Kausalverhältnis). Metonymie und ihre Abarten.
13. Periphrase: Begriffsbestimmung. Erscheinungsformen der Periphrase (metaphorische, metonymische, logische Periphrasen). Abarten der Periphrase.
14. Morphologie aus stilistischer Sicht. Absolute Stilfärbung. Kontextstilfärbung. Grammatische Metaphern: Entstehungswege (Art des Kontrastes).
15. Syntax aus stilistischer Sicht. Satzumfang. Satzarten: funktionale und semantisch-expressive Stilfärbung von Aussage, - Frage- und Ausrufe- und Aufforderungssätzen.
16. Syntax aus stilistischer Sicht. Die Wortstellung im Satz als stilistisches Mittel. Die Besetzung des Vorfeldes. Stilistische Absonderung (Ausklammerung, Isolierung, Nachtrag, Prolepse). Stilistische Einschaltung (Parenthese). Stilistischer Abbruch (Aposiopese, Anakoluth).

17. Syntax aus stilistischer Sicht. Wiederholung und ihre Abarten. Wortwörtliche Wiederholung: Anapher und Epipher. Synonymische Wiederholung: Pleonasmus und Tautologie.
18. Syntax aus stilistischer Sicht. Aufzählung und ihre Abarten der Wort- und Satzverbindung nach (verbunden, unverbunden, mehrfach verbunden). Akkumulation, Amplifikation. Gradation (Klimax, Antiklimax). Zeugma.
19. Syntax aus stilistischer Sicht. Stilfiguren: Parallelismus, Antithese, Chiasmus. Ellipse.
20. Phonostilistik: Begriffsbestimmung. Grafostilistik: Begriffsbestimmung. Phonologischer Parallelismus: Alliteration. Lautmalerei. Stilistisch bedingte Besonderheiten der Aussprache und der Intonation, deren grafische Repräsentation im Text. grafostilistische Mittel (Interpunktionszeichen, Druckschriftarten).

IV. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

IV.1. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Словари: Русско-немецкий; Немецко-русский; Фразеологический словарь синонимов

Электронный учебник Электронный (Word); Мультимедийные материалы; Видеофильмы Видеокассеты, CD, DVD; Фото-видеоматериал Видеокассеты, CD, DVD; Видеопроектор; Видеокомплекс (видеомагнитофон, телевизор); Магнитофон; интерактивная аудио – и видеоаппаратура; Персональные компьютеры

Рекомендуемая литература

Обязательная литература.

1. Riesel E. Abriß der deutschen Stilistik. M., 1954.
2. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. M., 1963.
3. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. M., 1975.
4. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache. M., 1990.
5. Brandes M.P. Übungen zur deutschen Textstilistik – M., 2004
6. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка. М., 1983.
7. Богатырёва Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка - Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – M., 2008
8. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006
9. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах – Пенза: ПГПУ, 2011
10. W.Awrassin „Stilistische Ausdrucksmöglichkeiten der Wortarten und einige andere Fragen der stilistischen Grammatik“, Tscheljabinsk, 1975.

Дополнительная литература

1. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэзия. М., 1963.
1. Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen gegenwartssprache. Leipzig, 1977.
2. Krah I., Kurz J. Kleines Wörterbuch der Stilkunde. Leipzig, 1975.

3. Sowinski B. Deutsche Stilistik. Frankfurt am Main, 1978.
4. Девкин В.Д. Немецкая разговорная речь. М., 1979.
5. Москальская О.И. Грамматика текста. М. 1981.
6. Брандес М.П. Стилистический анализ М. 1971.
7. Riesel E. Theorie und Praxis der linguostilistischen Textinterpretation. М., 1974
8. Домашнев, И.Шишкина, Е.Гончарова «Интерпретация художественного текста», Л., 1985.
9. В. Учебно-методические материалы по стилистике немецкого языка, Н.Новгород, 2005.

IV.2. Информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины :база данных, информационно-справочные и поисковые системы

Ссылки на Интернет-ресурсы:

1. Самуйлова Л.В. Тестовый тренажер по стилистике. 20 тестов. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2008. (Параметры программы: Программа 1999-2003 Keepsoft. Версия 2.5. (2.5.1.1.). Автор: Павел Козловский Зарегистрированная версия. Лицензией обладает NSU (boris.klyushnik@tversu.ru). Тип лицензии: Корпоративная на неограниченное число компьютеров).
2. Словарь по литературоведению (CD). – Россия: ООО «Флинта», ООО «БИЗНЕССОФТ», 2007.
3. Стилистический словарь русского языка (CD). Под редакцией М.Н. Кожинной. – Россия: ООО «Флинта», ООО «БИЗНЕССОФТ», 2007.
4. Digitale Bibliothek. – Bd. 9: Killy Literaturlexikon. – Berlin: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1998.
5. Felgtreu S., Friedrich A.-C., Huster S. u.a. Reihe: elektronische Schülerlexika: Deutsch. Basiswissen Schule. Schülerlexikon. – Mannheim: Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG und Berlin: p a e t e c Gesellschaft für Bildung und Technik mbh.
6. PC-Bibliothek Express: Duden auf CD-Rom. Deutsches Universalwörterbuch. 2001 / 2002.
7. Stahlw. Rethorische Stilfiguren: показ слайдов rethorische-stilfiguren.pps
8. <http://www.lehrer-online.de> Линки:
[schaefer-westerhofen.de](http://www.schaefer-westerhofen.de): Rhetorische Stilmittel
[gereimt.de](http://www.gereimt.de): Sammlung rhetorischer Stilmittel
[schwark.de](http://www.schwark.de): Rhetorische Figuren, Stilmittel
[norberto42.kulando.de](http://www.norberto42.kulando.de): Rhetorische Figuren
[mrg-berlin.de](http://www.mrg-berlin.de): Rhetorische Figuren
[gymnasium-borghorst.de](http://www.gymnasium-borghorst.de): Sprach- und Stilmittel: Figuren
<http://www.lehrer-online.de/deref.php?url=http%3A%2F%2Fwww.doktus.de%2Fdok%2F27436%2Fstilmittel->

uebung.html

tu-dresden.de: Rhetorische Figuren

IV.3. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Самуйлова Л.В. Тестовый тренажер по стилистике. 20 тестов. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2008. (Параметры программы: Программа 1999-2003 Keepsoft. Версия 2.5. (2.5.1.1.). Автор: Павел Козловский Зарегистрированная версия. Лицензией обладает NSU (boris.klyushnik@tversu.ru). Тип лицензии: Корпоративная на неограниченное число компьютеров).
2. Словарь по литературоведению (CD). – Россия: ООО «Флинта», ООО «БИЗНЕССОФТ», 2007.
3. Стилистический словарь русского языка (CD). Под редакцией М.Н. Кожиной. – Россия: ООО «Флинта», ООО «БИЗНЕССОФТ», 2007.
4. Digitale Bibliothek. – Bd. 9: Killy Literaturlexikon. – Berlin: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1998.
5. Felgtreu S., Friedrich A.-C., Huster S. u.a. Reihe: elektronische Schülerlexika: Deutsch. Basiswissen Schule. Schülerlexikon. – Mannheim: Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG und Berlin: p a e t e c Gesellschaft für Bildung und Technik mbh.
6. PC-Bibliothek Express: Duden auf CD-Rom. Deutsches Universalwörterbuch. 2001 / 2002.
7. Stahlw. Rethorische Stilfiguren: показ слайдов rethorische-stilfiguren.pps